



**ІНСТИТУТ
ЦИФРОВІЗАЦІЇ
ОСВІТИ
НАПН УКРАЇНИ**

**Силабус навчальної дисципліни
«ІНОЗЕМНА МОВА (англійська мова)»**

Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка
Спеціальність: 011 Освітні, педагогічна науки
Спеціалізація: Інформаційно-комунікаційні технології в освіті

Викладач	Рівень вищої освіти	Третій (освітньо-науковий), PhD	
 <p>Овчарук Оксана Василівна кандидат педагогічних наук, старший науковий співробітник, завідувач відділу компаративістики інформаційно-освітніх інновацій Інституту інформаційних технологій і засобів навчання НАПН України oks.ovch@hotmail.com</p>	Статус дисципліни	Основна дисципліна циклу загальної підготовки	
	Мова викладання	Українська	
	Рік підготовки	1-й	
	Семестр	2-й	
	Форма навчання	Денна/заочна	
	Обсяг	<i>Денна</i>	<i>Заочна</i>
		<i>Кількість кредитів</i>	
		1,5	1,5
		<i>Загальна кількість годин</i>	
		45 год	45 год
		<i>Лекції</i>	
		4 год	4 год
		<i>Практичні заняття</i>	
4 год	4 год		
<i>Лабораторні заняття</i>			
-	-		
<i>Самостійна робота</i>			
37 год	37 год		
Вид контролю	Залік		
Мета навчальної дисципліни	<p>Формування в аспірантів вміння застосовувати іноземну мову (англійську мову) для проведення наукових досліджень, підготовки публікацій та виступів на наукових конференціях та семінарах з питань проблеми дослідження.</p> <p>Мета досягається через розвиток іншомовної комунікативної компетентності, ознайомленням та опануванням нормами та канонами сучасного англійського наукового дискурсу (стилю) та набуття вмінь представляти свої наукові здобутки іноземною мовою.</p>		
Очікувані результати навчання	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни аспірант повинен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - знати базові поняття та категорії граматики, лексикології та стилістики іноземної мови; - знати достатній діапазон словникового запасу (у т.ч. термінології) науково-академічного та професійного характеру, жанри та особливості наукового дискурсу; - знати принципи переглядового та глибинного читання 		

	<p>фахових і загальнонаукових текстів, виявлення головної ідеї тексту та ключових слів;</p> <ul style="list-style-type: none"> - знати основні принципи та способи й методи усного та письмового перекладу у професійній сфері з іноземної мови на рідну та навпаки; - знати правила укладання анотації, написання тез конференцій, підготовку наукових доповідей, наукових статей, резюме/CV, супровідних листів; - знати особливості монологічного та діалогічного мовлення (специфіку розпитування та пошуку інформації, відповідей на запитання, контраргументації, коментування тощо, основи публічного виступу (презентації, лекції тощо), етикет усного спілкування іноземною мовою. <p>Компетентності здобувачів виявляються у їх здатності:</p> <ul style="list-style-type: none"> - розуміти складні тексти науково-академічного характеру, як безпосередньо пов'язані зі сферою науково-дослідницької роботи аспіранта, так і пов'язані з іншими науковими сферами; - здійснювати усний і письмовий переклад з іноземної мови, використовуючи знання таких методів і способів перекладу як аналогії, перекладацькі трансформації, компенсація втрат, багатозначність слів, псевдо-друзі перекладача, термінологія рідною мовою тощо; - писати іноземною мовою анотації і резюме, тези конференцій; - продукувати якісні наукові статті різних жанрів у сукупності таких їх складників як огляд літератури, вступ і висновки, матеріал і методи дослідження, експеримент чи польові дослідження, результати дослідження (а також анотацію та подяку як компоненти статті) та грамотно їх оформлювати; - вести діалог іноземною мовою як на теми загального, так і науково-академічного характеру.
<p>Програмні результати навчання (згідно з освітньо-науковою програмою)</p>	<p>ПРН6. Організувати і здійснювати ефективну комунікацію та взаємодію з вітчизняною і закордонною науковою спільнотою.</p> <p>ПРН7. Професійно спілкуватися та здійснювати науковий пошук іноземною мовою (відповідно до специфіки спеціальності та спеціалізації).</p> <p>ПРН8. Кваліфіковано представляти та захищати наукові результати державною (українською) та іноземною мовами (усно та письмово).</p>
<p>Тематичний план навчальної дисципліни</p>	<p>Змістовий модуль 1. Літературна мова та науковий дискурс. Науково-академічне письмо.</p> <p>Тема 1. Літературна мова та науковий дискурс.</p> <p>Тема 2. Науково-академічне письмо.</p>
<p>Методи навчання</p>	<p>Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) За джерелом інформації: <ul style="list-style-type: none"> - Словесні: лекція (традиційна, проблемна, лекція-прес-конференція) із застосуванням комп'ютерних інформаційних технологій, пояснення, розповідь, бесіда. - Наочні: спостереження, ілюстрація, демонстрація. - Практичні: вправи. 2) За логікою передачі і сприймання навчальної інформації: індуктивні, дедуктивні, аналітичні, синтетичні. 3) За ступенем самостійності мислення: репродуктивні, пошукові, дослідницькі. 4) За ступенем керування навчальною діяльністю: під

	керівництвом викладача; самостійна робота аспірантів: з книгою; виконання індивідуальних навчальних проєктів. Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності: 1) Методи стимулювання інтересу до навчання: навчальні дискусії; створення ситуації пізнавальної новизни; створення ситуації зацікавленості (метод цікавих аналогій тощо).
Методи контролю	Методи усного контролю: індивідуальне опитування, фронтальне опитування, співбесіда, залік. Методи письмового контролю: модульні письмові завдання, публікація. Методи самоконтролю: уміння самостійно оцінювати свої знання, самоаналіз.

Система оцінювання аспірантів

Вид роботи	Максимальна кількість балів за вид роботи
Змістовий модуль 1	
Лекційне заняття № 1. Літературна мова та науковий дискурс. <i>Активна робота аспіранта на лекції (участь в дискусії, обговорення на тему «Порівняння статей і тез конференцій, власне наукових і науково-популярних статей»</i>	5 балів
Практичне заняття № 1. Літературна мова та науковий дискурс. <i>Завдання для аспірантів: зробити переклад фахового тексту.</i>	15 балів
Лекційне заняття № 2. Науково-академічне письмо. <i>Активна робота аспіранта на лекції (участь в дискусії, обговорення на тему «Публічні промови та наукові доповіді на конференція».</i>	5 балів
Практичне заняття № 2. Науково-академічне письмо. <i>Завдання для аспірантів: підготувати публічну доповідь з теми дослідження.</i>	15 балів
Самостійна робота <i>Завдання для аспірантів: підготувати коротку інформацію на задані теми:</i> 1. Переклад фахового тексту. 2. Перекладацька еквівалентність та перекладацькі трансформації. 3. Редагування наукового перекладу. 4. Написання іноземною мовою: - анотації / статті; - письмові рецензії на прочитану книгу або статтю за темою дисертації.	5 балів 5 балів 5 балів 25 балів
Всього за модуль	90 балів
Залік	10 балів
Всього	100 балів

Сумарний результат у балах складає:

60 і більше балів – зараховано

59 і менше балів – незараховано

Політика навчальної дисципліни	Академічна доброчесність	У разі виявлення порушення аспірантом академічної доброчесності – скасувати оцінку результатів оцінювання навчальної діяльності, призначити додаткові заходи повторного оцінювання.
	Пропуски занять	Опрацювати матеріал пропущеного

		заняття, вміти відповісти на запитання, виконати практичні завдання або здати письмову роботу, якщо це було передбачено.
	Виконання завдань пізніше встановленого терміну	За невчасне виконання завдань оцінка буде знижена.
	Додаткові бали	Додаткові бали нараховуються за самостійну роботу.
	Дотримання правил безпеки	Аспірант повинен дотримуватися правил безпеки при користуванні технічними засобами навчання; правил безпеки в мережі Інтернет.
Інформаційно-методичне та матеріально-технічне забезпечення	Інформаційно-методичне забезпечення викладання навчальної дисципліни забезпечується сучасними технічними засобами навчання, які побудовані на інформаційно-комунікаційних технологіях (мультимедійний комп'ютер, мультимедійний проектор, інтерактивна дошка). На заняттях і на самостійній роботі використовуються методичні рекомендації щодо вивчення дисципліни, ілюстративні комп'ютерні дидактичні матеріали. Інформаційними ресурсами при вивченні дисципліни є електронна наукова бібліотека НАПН України, джерела Інтернет, інформаційно-методичні матеріали українських та зарубіжних університетів.	
Рекомендована література		
<i>Монографії</i>		
1. Академічна доброчесність: проблеми дотримання та пріоритети поширення серед молодих учених : колективна монографія / за заг. ред. Н. Г. Сорокіної, А. Є.Артюхова, І. О. Дегтярьової. Дніпро : ДРІДУ НАДУ, 2017. 169 с. URL: http://www.dridu.dp.ua/vidavnictvo/monografii/Monografiya_young_scientist.pdf		
2. Академічна чесність як основа сталого розвитку університету / за заг. ред. Т. В. Фінікова, А. Є. Артюхова. Київ : Таксон, 2016. 234 с. URL: https://www.univer.kharkov.ua/images/redactor/news/2016-09-07/chesnist_osnova_rozvitk_Univers.pdf		
3. Swales J. M. Genre Analysis: English in Academic and Research Settings. Cambridge : Cambridge University Press, 1990. URL: https://kupdf.net/download/swales-j-1990-genre-analysispdf_5964dbcddc0d60af392be317_pdf		
<i>Посібники та методичні рекомендації</i>		
4. Агаркова Н. Э., Николаева Н. Н. Учись писати і переводити наукові тексти на англійському мові : учеб. посіб. Иркутск : Изд-во БГУЭП, 2012. 163 с. URL: http://sgal.bgu.ru/pub.aspx?id=19865		
5. Крушельницька О. В. Методологія та організація наукових досліджень : навч. посіб. Київ : Кондор, 2006. 206 с. URL: http://biology.univ.kiev.ua/images/stories/Upload/Kafedry/Biofizyky/2014/kryshelnytska_metod_org_nayk_dosl.pdf		
6. Мацько Л. І., Денискіна Г. О. Українська наукова мова (теорія і практика) : навч. посіб. Тернопіль : Підручники і посібники, 2011. 272 с.		
7. Семенов О. М. Культура наукової української мови : навч. посіб. Київ : ВЦ «Академія», 2010. 216 с. URL: https://library.sspu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/04/131.pdf		
8. Яхонтова Т. В. Основи англійського наукового письма : Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. Вид. 2-ге. Львів : ПАІС, 2003. 220 с. URL: https://kim.sumdu.edu.ua/images/Aspirants/Yakhontova.pdf		
<i>Підручники</i>		
9. Ільченко О. М. Англійська для науковців. The Language of Science : Підручник. Видання		

друге. Київ : Наукова думка, 2010. 288 с. URL: http://pdf.lib.vntu.edu.ua/books/2016/Ilchenko_2010_288.pdf

Статті

10. Gains J. Electronic mail—a new style of communication or just a new medium An investigation into the text features of e-mail. *English for Specific Purposes*. 1999. № 18(1). 81-101. URL: <http://course.sdu.edu.cn/G2S/eWebEditor/uploadfile/20131201162906013.pdf>
11. Hopkins A., Dudley-Evans T. A genre-based investigation of discussion sections in articles and dissertations. *English for Specific Purposes*. 1988. № 1 (2). 113-122. URL: <https://ur.booksc.org/book/23835236/6a3084>
12. Yakhontova T. Second Language Writing in the Global Context: Represented, Underrepresented, and Unrepresented Voices. 2016. 239-258. URL: https://www.researchgate.net/profile/Tatyana_Yakhontova/publication/311869721
13. Yakhontova T. Textbooks, contexts, and learners. *English for Specific Purposes*. 2001. 397-415. URL: <https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/56203292/>
14. Yakhontova T. Cultural variation in the genre of the conference abstract: rhetorical and linguistic dimensions. Abstract of the paper presented at the Symposium "English as a Conference Language in Europe – the Linguistic Pros and Cons. Halle-Wittenberg. 1999.
15. Yakhontova T. "Culture of the word" or "culture of the thought"? (Another comparative insight into the U.S. and Ukrainian education). Fulbright Newsletter. Kiev : USIS, 1999. № 5. 18-23.

Інформаційні ресурси

1. <http://www.essayedge.com/promo/samplework.shtml> (приклад)
2. <http://www.press.uchicago.edu/Misc/Chicago/cmosfaq.html> (правила бібліографічного оформлення цитованої літератури, інформація про інші корисні для авторів письмових творів сайти);
3. <http://www.gsas.harvard.edu/academic/fellowships/essays.html> (поради щодо написання дослідницьких проєктів);
4. http://www.staffs.ac.uk/services/library_and_info/reference.html (різноманітні віртуальні довідники — словники, енциклопедії, списки скорочень, популярні цитати та ін.);
5. <http://www.wisc.edu/writing/Handbook/AcademicWriting.html> (довідник з наукового письма в різних галузях);
6. <http://owl.english.purdue.edu> (віртуальний ресурсний центр з навчання письма).

Силабус розроблений відповідно до робочої програми навчальної дисципліни «Іноземна мова (англійська мова)», затвердженої на засіданні вченої ради ІТЗН НАПН України (протокол № 8 від 30.08.2021 р.), затвердженої зі змінами на засіданні вченої ради Інституту цифровізації освіти НАПН України (протокол № 3 від 02.02.2022 р.)